

ថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ(ដែលមានមេរោគមានជីវិត បាញ់ចូលក្នុងច្រមុះ)៖ ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកត្រូវយល់ដឹង

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
ព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំបង្ការមានជាភាសាអង់គ្លេសនិងភាសាដទៃទៀត។ សូមចូលទៅ www.immunize.org/vis

1 ហេតុអ្វីត្រូវទទួលថ្នាំបង្ការ?

ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ គឺជាជំងឺឆ្លង ដែលរាលដាលពេញសហរដ្ឋអាមេរិក រៀងរាល់ឆ្នាំ ដែលជាធម្មតា រវាងខែតុលា ដល់ខែឧសភា។

ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបង្កឡើងដោយមេរោគជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ ហើយឆ្លងជាចម្បងតាមរយៈការក្អក កណ្តាល និងការប៉ះពាល់។

អ្នករាល់គ្នាអាចឆ្លងគ្រុនផ្តាសាយ។ ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយកើតឡើងមួយរំពេច ហើយឈឺរយៈពេលច្រើនថ្ងៃ។ រោគសញ្ញាប្រែប្រួលតាមអាយុ ប៉ុន្តែអាចរួមមាន៖

- គ្រុនក្តៅ/រងា
- ឈឺបំពង់ក
- ឈឺសាច់ដុំ
- លឿងយាត់
- ក្អក
- ឈឺក្បាល
- ហៀរសំបោរ ឬតឹងច្រមុះ

ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយក៏អាចបណ្តាលឱ្យកើតរោគសញ្ញាស្នូលនិងជំងឺឈាម ហើយបណ្តាលឱ្យកុមារកើតជាគ្រុន និងប្រកាច់។ ប្រសិនបើអ្នកមានបញ្ហាជំងឺ ដូចជា ជំងឺបេះដូង ឬជំងឺសួត ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយអាចធ្វើឱ្យជំងឺនោះកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ។

ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយអាចបង្កគ្រោះថ្នាក់ថែមទៀតចំពោះមនុស្សមួយចំនួន។ កូនក្មេង និងកុមារមនុស្សចាស់អាយុ 65 ឆ្នាំឡើង ស្រ្តីមានផ្ទៃពោះ និងអ្នកដែលមានបញ្ហាសុខភាពមួយចំនួន ឬប្រព័ន្ធស៊ាំចុះខ្សោយ គឺជាអ្នកដែលហានិភ័យខ្ពស់បំផុត។

ក្នុងមួយឆ្នាំ មនុស្សចាប់តាំងពីទំនាក់ទំនងសហរដ្ឋអាមេរិកស្លាប់ដោយសារជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ ហើយមនុស្សជាច្រើននាក់ទៀតត្រូវចូលដេកសម្រាកព្យាបាលនៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យ។

ថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ អាច៖

- ការការពារអ្នកកុំឱ្យកើតជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ
- ធ្វើឱ្យជំងឺគ្រុនផ្តាសាយមិនសូវធ្ងន់ធ្ងរ ប្រសិនបើអ្នកកើតជំងឺនេះ និង
- ការការពារអ្នកកុំឱ្យចម្លងជំងឺគ្រុនផ្តាសាយដល់ប្តីសាររបស់អ្នក និងអ្នកដទៃទៀត។

2 ថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយដែលមានមេរោគសកម្ម តែខ្សោយ - ថ្នាំ LAIV ថ្នាំបាញ់ច្រមុះ

គេរំពេច នាំឱ្យទទួលបានថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយចំនួនមួយដូស រៀងរាល់រដូវជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ។ កុមារដែលមានអាយុតិចជាង 9 ឆ្នាំ អាចត្រូវការថ្នាំបង្ការចំនួនពីរដូស ក្នុងអំឡុងរដូវជំងឺគ្រុនផ្តាសាយតែមួយ។ អ្នកដទៃផ្សេងទៀតត្រូវការតែមួយដូសប៉ុណ្ណោះ ក្នុងរដូវជំងឺគ្រុនផ្តាសាយនីមួយៗ។

ថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយដែលមានមេរោគមានជីវិត តែចុះខ្សោយ (ហៅថាថ្នាំ LAIV)
អាចផ្តល់ជូនមនុស្សគ្មានផ្ទៃពោះ ដែលមានសុខភាពល្អ ដែលមានអាយុ 2 ឆ្នាំ ដល់ Influenza (LAIV) VIS Khmer - 08/07/2015

49 ឆ្នាំ។ គេអាចផ្តល់ថ្នាំបង្ការនេះប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ក្នុងពេលតែមួយ ដែលគេផ្តល់ថ្នាំបង្ការដទៃទៀត។

ថ្នាំ LAIV ជាថ្នាំបាញ់ច្រមុះ។ ថ្នាំ LAIV មិនមានសារធាតុ ធីមីរ៉ូសល (thimerosal) ឬសារធាតុរក្សាទុកយូរដទៃទៀតទេ។ ថ្នាំនេះធ្វើពីមេរោគជំងឺគ្រុនផ្តាសាយដែលចុះខ្សោយ ហើយមិនបង្កជំងឺគ្រុនផ្តាសាយទេ។

មានមេរោគជំងឺគ្រុនផ្តាសាយជាច្រើន ហើយមេរោគទាំងនេះតែតែប្រែប្រួលជាធម្មតា រៀងរាល់ឆ្នាំ ថ្នាំ LAIV ត្រូវបានផលិតឡើង ដើម្បីការពារប្រឆាំងនឹងមេរោគចំនួន 4 ឬប្រភេទដែលអាចបង្កជំងឺ ក្នុងរដូវជំងឺគ្រុនផ្តាសាយខាងមុខ។ ប៉ុន្តែ សូម្បីតែថ្នាំបង្ការមិនត្រូវចម្រើនមេរោគទាំងនេះក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែ ថ្នាំបង្ការនៅតែអាចផ្តល់នូវការការពារមួយចំនួន។

ថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយមិនអាចបង្ការ៖

- ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ ដែលបង្កឡើងដោយមេរោគ ដែលមិនបានការពារដោយថ្នាំបង្ការទេ ឬ
- ជំងឺដែលមើលទៅដូចជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ ប៉ុន្តែមិនមែនជាជំងឺគ្រុនផ្តាសាយទេ។

ត្រូវការពេលវេលាប្រហែល 2 សប្តាហ៍ ដើម្បីឱ្យប្រព័ន្ធការពារអភិវឌ្ឍ បន្ទាប់ពីបានទទួលថ្នាំបង្ការ ហើយប្រព័ន្ធការពារមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងអំឡុងរដូវជំងឺគ្រុនផ្តាសាយខាងមុខ។

3 មនុស្សមួយចំនួនមិនគួរទទួលថ្នាំបង្ការនេះទេ

មនុស្សមួយចំនួន មិនគួរទទួលថ្នាំ LAIV ទេ ដោយសារតែអាយុ ស្ថានភាពសុខភាព ឬមូលហេតុដទៃទៀត។ អ្នកទាំងនេះភាគច្រើនគួរទទួលថ្នាំគ្រុនផ្តាសាយដែលជាថ្នាំចាក់វិញ។ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកអាចជួយអ្នកក្នុងការសម្រេចចិត្ត។

សូមប្រាប់អ្នកផ្តល់ថ្នាំបង្ការ ប្រសិនបើអ្នក ឬបុគ្គលដែលទទួលថ្នាំបង្ការ៖

- មានប្រតិកម្មអាល្លែហ្សិកស៊ី ដែលរាលដាលទាំងអាល្លែហ្សិកស៊ីនិងស៊ីត ឬធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាល្លែហ្សិកស៊ីនឹងថ្នាំបង្ការជំងឺគ្រុនផ្តាសាយ។
- ធ្លាប់មានជំងឺ Guillian-Barré (ជាជំងឺខ្លួនច្នៃធ្ងរ ហៅថា ជំងឺ GBS)។
- មានជំងឺបេះដូងរយៈពេលវែង បញ្ហាផ្លូវដង្ហើម តម្រង់នោម ថ្លើម ឬប្រព័ន្ធប្រាសាទ។
- មានជំងឺហឺត ឬបញ្ហាដកដង្ហើម ឬជាកុមារដែលធ្លាប់បញ្ហាដកដង្ហើមសំឡេងហឺត។
- មានផ្ទៃពោះ។
- ជាកុមារ ឬជំងឺ ដែលកំពុងទទួលថ្នាំ aspirin ឬផលិតផលដែលមានសារធាតុ aspirin ។
- មានប្រព័ន្ធផ្សិតដែលចុះខ្សោយ។
- នឹងទៅលេង ឬថែទាំមនុស្ស ក្នុងរយៈពេល 7 ថ្ងៃទៀត ដែលត្រូវការការពារវិជ្ជមាន ដែលត្រូវបានការពារ (ឧទាហរណ៍ ក្រោយពីរកាត់ប្តូរខ្លួនឡើង)។



ពេលខ្លះ គេគួរពន្យារពេលផ្តល់ថ្នាំ LAIV ។ សូមប្រាប់អ្នកផ្តល់ថ្នាំបង្ការ ប្រសិនបើអ្នក ឬបុគ្គលដែលទទួលបានថ្នាំបង្ការ៖

- មានអារម្មណ៍មិនសូវល្អ។ គេអាចពន្យារពេលផ្តល់ថ្នាំបង្ការ រហូតទាល់តែអ្នកមានអារម្មណ៍ល្អប្រសើរ។
- បានទទួលថ្នាំបង្ការដទៃទៀត នៅក្នុងរយៈពេល 4 សប្តាហ៍កន្លងមកនេះ។ ថ្នាំបង្ការ ដែលមានមេរោគរស់ ដែលត្រូវបានគេផ្តល់ ក្នុងរយៈពេលជិតគ្នាពេក អាចពុំមានប្រសិទ្ធភាពទេ។
- បានទទួលថ្នាំកំចាត់មេរោគផ្តាសាយនៅក្នុងរយៈពេល 48 ម៉ោង។
- តឹងច្រមុះខ្លាំង។

4 គ្រោះថ្នាក់នៃប្រតិកម្មនឹងថ្នាំបង្ការ

ដូចថ្នាំដទៃទៀតដែរ ជាមួយនឹងថ្នាំបង្ការ អាចមានប្រតិកម្ម។ ជាធម្មតា ប្រតិកម្មទាំងនេះ មានលក្ខណៈស្រាល ហើយបាត់ទៅវិញដោយឯកឯង ប៉ុន្តែ ក៏អាចមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរផងដែរ។

មនុស្សភាគច្រើន ដែលទទួលបានថ្នាំ LAIV ពុំមានបញ្ហាជាមួយនឹងថ្នាំនេះទេ។ ប្រតិកម្មនឹងថ្នាំ LAIV អាចដូចករណីជំងឺគ្រុនផ្តាសាយដែលមានកម្រិតស្រាលណាស់។

បញ្ហាដែលត្រូវបានរាយការណ៍ ក្រោយពីបានទទួលថ្នាំ LAIV:

កុមារ និងក្មេងជំទង់អាយុ 2-17 ឆ្នាំ៖

- ហៀរសំបោរ / តឹងច្រមុះ
- ក្អក
- គ្រុនក្តៅ
- ឈឺក្បាល និងសាច់ដុំ
- បញ្ចេញសំឡេងកើតហឺត
- ឈឺពោះ ក្អួត ឬរាគ

មនុស្សពេញវ័យអាយុ 18-49 ឆ្នាំ៖

- ហៀរសំបោរ/តឹងច្រមុះ
- ឈឺក
- ក្អក
- គ្រុនរងា
- ណឿយហត់/ចុះខ្សោយ
- ឈឺក្បាល

បញ្ហាដែលអាចកើតឡើងបន្ទាប់ពីទទួលបានថ្នាំបង្ការ៖

- ថ្នាំណាក៏ដោយអាចបង្កប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ។ ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ ដោយសារថ្នាំបង្ការ គឺកម្រមានណាស់ គឺត្រូវបានគេប្រមូលទិន្នន័យថា មានប្រហែលតិចជាង 1 ក្នុងមួយលានដួស ហើយកើតឡើងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទី ទៅប៉ុន្មានម៉ោង បន្ទាប់ពីទទួលបានថ្នាំបង្ការ។

ជាមួយនឹងថ្នាំណាក៏ដោយ មានឱកាសតិចតួចណាស់ ដែលថ្នាំបង្ការបង្ករបួសធ្ងន់ធ្ងរ ឬបណ្តាលឱ្យស្លាប់បាត់បង់ជីវិត។

គេតែងតែតាមដានពីសុវត្ថិភាពនៃថ្នាំបង្ការជាទូទៅ ទាក់ទងនឹងព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅ៖ www.cdc.gov/vaccinesafety/

Translation provided by Shoo the Flu

5 ចុះបើមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ?

តើខ្ញុំគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីខ្លះ?

- សូមប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះបញ្ហាដែលធ្វើឱ្យលោកអ្នកព្រួយបារម្ភ ដូចជាអាគសញ្ញាប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ គ្រុនក្តៅខ្លាំង ឬឥរិយាបថខុសធម្មតា។
- អាគសញ្ញានៃប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ អាចរួមមាន បន្ទាល់ត្រអាក ហើមមុខ និងកពិបាកដកដង្ហើម ចង្វាក់បេះដូងធ្លាក់ វិលមុខ និងកម្លាំងខ្សោយ។ អាគសញ្ញាទាំងនេះអាចចាប់ផ្តើមប៉ុន្មាននាទី ដល់ប៉ុន្មានម៉ោង បន្ទាប់ពីទទួលបានថ្នាំបង្ការ។

តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វីខ្លះ?

- ប្រសិនបើអ្នកគិតថា វាជាប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ ឬបញ្ហាសង្គ្រោះបន្ទាន់ដែលមិនអាចរង់ចាំបាននោះ សូមទូរស័ព្ទទៅ 9-1-1 ហើយយកអ្នកជំងឺទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យជិតបំផុត។ បើមិនអញ្ចឹងទេ សូមទូរស័ព្ទទៅដល់បណ្ឌិតរបស់អ្នក។
- ប្រតិកម្មគួររាយការណ៍ក្នុង Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (ប្រព័ន្ធរាយការណ៍ពីផលអាក្រក់ដោយសារថ្នាំបង្ការ)។ ដល់បណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចបញ្ជូនរបាយការណ៍នេះ ឬលោកអ្នកអាចផ្ញើដោយខ្លួនឯង តាមរយៈវិបសាយ VAERS នៅ www.vaers.hhs.gov ឬទូរស័ព្ទមកលេខ **1-800-822-7967**។

VAERS មិនផ្តល់យោបល់វេជ្ជសាស្ត្រទេ។

6 កម្មវិធីជាតិផ្តល់សំណងរបួសដោយសារតែថ្នាំបង្ការ

កម្មវិធីជាតិផ្តល់សំណងរបួសដោយសារតែថ្នាំបង្ការ (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) គឺជាកម្មវិធីរដ្ឋសហព័ន្ធ ដែលបានបង្កើតឡើង ដើម្បីបង់សំណងដល់អ្នកដែលអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំបង្ការមួយចំនួន។

អ្នក ដែលជឿជាក់ថា ខ្លួនអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំបង្ការ អាចសិក្សាអំពីកម្មវិធី និងអំពីការដាក់ពាក្យទាមទារ ដោយហៅទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-338-2382** ឬចុះទៅកាន់វិបសាយ VICP www.hrsa.gov/vaccinecompensation ។ មានពេលកំណត់សម្រាប់ដាក់ពាក្យទាមទារសំណង។

7 តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមដោយរបៀបណា?

- សូមសួរអ្នកថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក។ គាត់អាចផ្តល់នូវកញ្ចប់ព័ត៌មានថ្នាំបង្ការ ឬណែនាំពីប្រភពព័ត៌មានដទៃទៀត។
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ ឬនៅមូលដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។
- សូមទាក់ទង Center for Disease Control and Prevention (CDC) (មជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ជំងឺ)៖
 - ទូរស័ព្ទមកលេខ **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ឬ
 - ចូលទៅកាន់វិបសាយ CDC នៅ www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement
Live Attenuated Influenza Vaccine

08/07/2015

Khmer

42 U.S.C. § 300aa-26

